

خانه‌ای با آتشفشان آبی

مونیکا زاک

برگردان: اکبر افتخاری

نشر پوینده

۱۳۹۰

سرشناسه : زاک، مونیکا، ۱۹۳۹ - م.
 عنوان و نام پدیدآور : خانه‌ای با آتشفشان آبی / مونیکا زاک: برگردان اکبر افتخاری.
 مشخصات نشر : تهران: پوینده، ۱۳۸۹.
 مشخصات ظاهری : ۶۰ ص.
 شابک : 978-964-2950-19-5
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا
 یادداشت : Huset med den bluevulkanen : عنوان اصلی:
 موضوع : کودکان — السالوادور — مسائل اجتماعی و اخلاقی — داستان.
 موضوع : داستان‌های سوتدی — قرن ۲۰.
 رده‌بندی کنگره : ۱۳۸۹ غ ۸۷۶/۲۳/ PT
 رده‌بندی دیویی : ۸۹/۷۳۷۲
 شماره کتابشناسی ملی : ۲۰۷۵۶۶۱

خانه‌ای با آتشفشان آبی

مونیکا زاک

مترجم: اکبر افتخاری

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: راه‌شهاب

چاپ: جیدری

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

نوبت چاپ: اول (۱۳۹۰)

تیراژ: ۳۰۰۰

حق چاپ و نشر برای نشر پوینده محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۵۰-۱۹۵

نشانی: خیابان قدوسی / روبروی بیمارستان ۵۰۴ / پلاک ۸۸ / واحد ۴۰۱

تلفن: ۸۸۴۵۳۸۴۰، ۸۸۴۰۵۳۳۱

پست الکترونیکی: nashr.poyandeh@gmail.com

۲۰۰۰ تومان

Info@poyandeh.ir

مقدمه مترجم

طی دو دهه اقامت خود در سوئد، همواره شاهد مبارزه بخشی از روشنفکران سوئد در دفاع از خواستها و منافع مردم تحت ستم جهان بوده‌ام.

یکی از این روشنفکران مسئول Monica-Zak نویسنده انسان‌دوست و برجسته سوئدی است، روی سخن او با کودکان و نوجوانان است، او نویسنده‌ای است رئالیست که با زبان مردم از زندگی مردم سخن می‌گوید، او مرزهای جغرافیایی را نشانه‌ای از محدودیت رشد فکری انسانها می‌داند، و به همین دلیل خود یک انسان جهان‌وطنی است. او یک روز با سرخپوستان آمریکای لاتین، یک روز با بادیه‌نشینان صحرا، دو روز بعد با سیاهان دریای کارائیب زندگی می‌کند. از دنیای ساده و بی‌ریای آنها متعجب می‌شود و به شعف می‌افتد. من خود از او شنیدم که می‌گفت: «سگها در اروپا وسیله تفنن هستند، برای اسکی‌موها وسیله نجات از یخ و برفند ولی بادیه‌نشینان صحرا سگها را به این خاطر نگهداری می‌نمایند که در ضمن با پارس آنها احتمالاً مهمان گمشده‌ای بتواند راه چادرشان را بیابد و از سرگردانی در صحرای شن نجات یابد.»

در دهه شصت و هفتاد و به طور کلی بعد از جنگ جهانی دوم تب مبارزه علیه حاکمیت سرمایه، خفقان، ظلم و ستم هنوز داغ بود و ما شاهد جنب و جوش و تحرک مبارزات مترقیانه نیروهای مختلف در کشورهای غربی بوده‌ایم. اما از اواخر دهه هفتاد به بعد و به خصوص در سالهای اخیر محافل راست و محافظه کار و به طور کلی مخنگویان سرمایه همه جا روش تهاجم و یورش بی‌رحمانه خود را با انواع شیوه‌های مدرن، پیچیده و دقیق رهبری در همه شئون زندگی اجتماعی به هم آمیخته و چنان تسلطی بر اذهان عمومی پیدا کرده‌اند که هر عمل جنایتکارانه و هر دروغ آشکار و فریب کارانه را حاکم عقلانی می‌پوشانند.

در یک چنین جو برنامه ریزی شده دروغینی معرفی انسانهای آگاهی چون Monica-Zak و افکارشان دین کوچکی است به انسانهای دوستدار بشریت.

اکبر افتخاری

شرح حال کوتاه نویسنده

مونکیا زاک «Monica Zak» در ۲۷ ژانویه سال ۱۹۳۹ در شهر درسدن آلمان متولد و در شهر اربرو «Orebro» سوئد بزرگ شده است. وی پس از گذراندن تحصیلات خود در دانشکده اقتصاد و روزنامه‌نگاری در شهر گوتنبرگ (یوتوبوری) سوئد کار روزنامه‌نگاری در نشریات تخصصی را آغاز کرد، به عضویت کانون نویسندگان درآمد و در سال ۱۹۷۱ به عنوان بهترین نویسنده سوئد برگزیده شد. کتاب‌های مونکیا زاک تاکنون به بیش از ۱۲ زبان از جمله آلمانی، هلندی، انگلیسی، اسپانیولی، ژاپنی، فارسی، دانمارکی و فنلاندی ترجمه شده است.